

汉语简易读物

青春之歌



北京语言学院

汉语简易读物

青春之歌

(简写本)

杨沫 原著

张占一

张孝忠 改写、注释

田善继

北京语言学院

一九八〇年

说 明

简 介

长篇小说《青春之歌》是中国现代文学史上一部有影响的作品。作者杨沫是中国当代著名女作家，原籍湖南湘阴县，1914年生于北京。现为第五届全国人民代表大会常务委员会委员，北京市作协分会主席。

《青春之歌》是杨沫的代表作。它以女青年知识分子林道静成长过程为线索，反映了从一九三一年的“九·一八”到一九三五年“一二·九”运动这段时期的社会情况，刻画了许多栩栩如生的知识分子形象。本书自一九五八年出版以来，一直深受国内外广大群众的欢迎。

原作三十多万字，此简写本正文五万多字。改写是本着忠实原作、语言通俗的原则进行的。每节正文后有按出现次序排列的汉英对照生词、英文脚注、少量思考题。全书后，有按音序排列的汉英对照生词总表。生词与外文出版社一九八〇年出版的《基础汉语课本》前四册相衔接，约二千个。

参加改写、注释的是张占一、张孝忠、田善继，由鲁健骥审订。

文学名著改写是一项新的工作，希望使用本书的教师和外国学生批评指正。

一九八〇年十二月

目 录

一、自杀	1
二、希望	7
三、初恋	11
四、忧国	14
五、宣传	19
六、示威	22
七、答应	28
八、苦闷	34
九、口角	37
十、清醒	45
十一、除夕	50
十二、启蒙	57
十三、嫉妒	60
十四、谈心	64
十五、游行	70
十六、分歧	77
十七、怪梦	84
十八、任务	90
十九、狱中	96
二十、传单	100
二十一、情书	108
二十二、初识	112

二十三、心愿	118
二十四、暴露	122
二十五、出逃	126
二十六、锻炼	130
二十七、名单	136
二十八、偶遇	141
二十九、绑架	147
三十、受刑	149
三十一、纪念	152
三十二、出狱	159
三十三、入党	163
三十四、挑拨	167
三十五、钉子	169
三十六、指示	174
三十七、揭露	178
三十八、伴侣	183
三十九、求救	186
四十、烈火	189

一、自 杀

一九三一年夏天。

夜，黑沉沉的。海水无情地拍打着岩石。绝望的林道静正要从岩石上扑进大海，一个人从背后一下子就抱住了她。

“别……别……别这样！……想……想办法。出路，总会是有的，回去吧！”这是一位青年男子的声音。啊，原来他正是昨天晚上跟她谈话的那个人。这时，她绝望的眼里，露出了一丝希望的光。

“走，我扶你回去！”道静打着冷战，冒着大雨，在路上艰难地走着。他俩谁也没说话。

进了道静的住房，那个男子首先说：“你不认识我吧。可是从你一来，我就认识了你。我在北京大学学习。我叫余永泽，就是这村子的人。这个学校校长余敬唐是我的堂兄……。今天真太危险了，你差点儿送了命……。”象演员背台词似地，他一次又一次地重复着这几句话。

林道静低着头，无力地说：“谢谢你。”停了一下，又说：“不过，活着对我来说也真没什么意思。”

“你有什么痛苦的事？告诉我，如果我能帮助，那是我最大的幸福。”

他把椅子向林道静移动了一下。

雨渐渐小了，稀稀落落地在窗外飘洒着。室内灯光轻轻晃动着，显得很苍白。道静坦率地说：“我看得出，你跟你堂兄不是一样的人。我告诉你……”

于是，道静把心里话全告诉了他——

她的父亲是个地主，强占了他的亲生母亲——一个漂亮的、穷苦的农村姑娘。母亲生了她以后，被她的父亲害死了。因为她生得漂亮，她父亲的大老婆决定让她上学，将来好嫁给有钱的人。没想到父亲把家产卖掉，偷偷跟另外一个女人逃走了。继母就逼她嫁给一个有钱人——胡梦安。她坚决不干，就逃到北戴河找表兄来了。可是表兄早已离开这里，去哪儿了也不知道。这个小学校长余敬唐把她留下，让她在这里教书，但要等鲍县长批准。

一天，她突然听到余敬唐对一个朋友说，要把她“送”给鲍县长。这下子，她绝望了，决定离开这无情的人世……

道静讲完她的遭遇，天已大亮。她眼里燃烧着愤怒的火焰。

“我恨死他们！我恨余敬唐！我恨这个世界！我不愿过着无聊的生活，但是没有办法！”

“那，你现在有什么打算呢？你应该知道，我是多么……同情……”

“余敬唐不是好人！我得走，我得离开这里！”

“去哪儿？”

“不知道。反正无家可归，哪儿都可以。”

“那怎么行?”永泽摇着头,接着又说:“这儿不好,别的地方还不都是这样?!象你这样的一个好姑娘,可不能那样作。”

“那,我怎么办呢?”道静带着一种信任、尊敬的感情问他。

“林,不客气!我来帮助你。我父亲在村里很有些威望,只要和父亲说说,堂兄余敬唐不敢怎么样。我父亲也认识鲍县长。你表哥一走,这个学校现在正缺教员,你为什么不留在这里?”

“不,我宁肯饿死,也不愿意跟余敬唐这样的人在一起。”

他们辩论了很久,谁也说服不了谁。永泽吃惊地凝视着这位苍白、美丽、很有主见的姑娘。公鸡,一个接一个地叫了起来。晨光从窗外悄悄射了进来。永泽站起来,离开这里。他刚走出门外,回头一看,两眼正好和道静的目光碰在一起,两个人的脸,马上就红了起来……

生 词

自杀	zìshā	commit suicide
无情	wúqíng	merciless
拍打	pāidǎ	beat
岩石	yánshí	rock
绝望	juéwàng	hopeless; despair
林道静	Lín Dàojìng	人名
出路	chūlù	wayout

露 (出)	lù(chū)	appear
打 (冷战)	dǎ(lěngzhàn)	shiver with cold
艰难	jiānnán	difficult
余永泽	Yú Yǒngzé	人名
余敬唐	Yú Jìngtáng	人名
堂兄	tángxiōng	cousin
危险	wēixiǎn	danger; dangerous
差点儿	chàdiǎnr	nearly
送 (命)	sòng(mìng)	be killed
演员	yǎnyuán	actor or actress
背	bèi	recite
台词	táicí	actor's lines
稀稀落落	xīxīluòluò	few and scattered
飘洒	piāosǎ	drift
晃动	huàngdòng	sway; rock
显得	xiǎnde	look, appear
苍白	cāngbái	pale
坦率	tǎnshuài	candid; frankly
地主	dìzhǔ	landlord
强占	qiángzhàn	get by force
亲生 (母亲)	qīnshēng(mǔqīn)	one's own (mother)
大老婆	dàlǎopo	the first wife
嫁	jià	marry
家产	jiāchǎn	family property
逼	bī	force (someone to do)
胡梦安	Hú Mèngān	人名
北戴河	Běidàihé	地名
表兄	biǎoxiōng	cousin

鲍	Bào	a surname
批准	pīzhǔn	approve; ratify
人世	rénshì	world
遭遇	zāoyù	bitter experience; hardlot
火焰	huǒyǎn	flame
恨	hèn	hate
无聊	wúliáo	senseless; silly
打算	dǎsuàn	plan
同情	tóngqíng	show sympathy for
反正	fǎnzhèng	anyhow
无家可归	wújiākěguī	homeless
信任	xìnrèn	trust
威望	wēiwàng	prestige
缺	quē	be short of
宁肯	nǐngkěn	would rather
辩论	biànlùn	argue
说服	shuōfú	persuade
吃惊	chījīng	be startled
凝视	níngshì	stare; gaze fixedly
主见	zhǔjiàn	definite view
公鸡	gōngjī	cock
晨光	chénguāng	the light of the early morning
悄悄	qiāoqiāo	quietly
射	shè	radiate; send out

思 考 题

1. 林道静为什么要自杀？
2. 谁救了她？
3. 林道静和余永泽辩论了什么问题？

二、希 望

第二天傍晚，他俩又在海边相见了。道静凝视着翻滚的海浪，沉思着。永泽忘情地看着她那美丽的面孔，说服她留在这里，并且答应好好照顾她。

“谢谢你，”她说，又用那忧郁的大眼睛看着他，“我常常想起高尔基^①的一句话：‘最光荣伟大的职务就是在世界上做一个人’。我不愿意白活一生。”

永泽很喜欢这个羞涩的姑娘，也很钦佩她的胆量。道静接着又说：“如果我贪图享乐，现在我早就成了阔太太了，何必受这种罪？！我讨厌那种生活。”

永泽惊奇地问：“你喜欢文学？读过不少书吧？”

“喜欢。但是我读的书不多。你在北大哪个系？”

“国文系”。

接着，永泽谈起《战争与和平》^②、《悲惨世界》^③、

① 高尔基 (Gāoě'jī) —— Maxim Gorky (1868—1936), a great writer of U.S.S.R.

② 《战争与和平》——“War and Peace”, a novel written by Leo Tolstoy, a great Russian novelist

③ 《悲惨世界》(Bēicǎnshìjìè) —— “Les Misérables”, a novel written in 1862 by Victor Hugo (1802—1885), a great French writer

《红楼梦》^①、杜甫^②和鲁迅^③。他读的书很多，记忆力也好。道静睁着大眼睛，聚精会神地听着。……

“林，你一定读过易卜生^④的《娜拉》^⑤，写的是一个女人争取自由的故事。我认为你比娜拉还勇敢、聪明。你十八岁，对吗？”

新月，弯在天边。银光慷慨地洒在海上，洒在岸上，洒在无边的大地上。这对年轻人恋恋不舍地离开了这片海滩，两个人的身影挨得很近，清晰地投在沙滩上。

道静，被永泽的话迷住了，久久不能平静，心里渐渐产生了新的希望。她感谢余永泽救了她，感谢余永泽的同情，同时，也很尊重他的看法。不知为什么，她的心越来越被永泽所吸引……

① 《红楼梦》(Hónglóumèng) —— “The Dream of Red Mansions”, a novel written by Cao Xueqin (? — 1764) of the Qing Dynasty of China, describing the tragic love affair of Jia Baoyu and Lin Daiyu.

② 杜甫(Dù Fǔ) —— Du Fu (712—770), a great poet of the Tang Dynasty of China

③ 鲁迅(Lǚ Xùn) —— Lu Xun (1881—1936), a great writer and the founder of modern Chinese literature

④ 易卜生(Yìbǔshēng) —— Henrik Ibsen (1828—1906), a great play-wright of Norway

⑤ 《娜拉》(Nàlā) —— “A Doll’s House”, a play written by Henrik Ibsen in 1879

生 词

傍晚	bàngwǎn	at dusk
翻滚	fāngǔn	seethe; churn
浪	làng	wave
沉思	chénsī	ponder
忘情	wàngqíng	be emotionally attached
面孔	miànkǒng	face
答应	dāying	comply with one's request
忧郁	yōuyù	heavy-hearted
职务	zhíwù	post; job
白	bái	in vain
羞涩	xiūsè	shy
钦佩	qīnpèi	admire; esteem
胆量	dǎnliàng	guts
贪图	tāntú	seek; covet
享乐	xiǎnglè	lead a life of pleasure
阔	kuò	wealthy; rich
何必	hébǐ	why
受罪	shòuzuì	endure hardship
讨厌	tǎoyàn	dislike
惊奇	jīngqí	be surprised
记忆力	jìyìlì	the faculty of memory
聚精会神	jùjīnghuìshén	concentrate one's attention; with rapt attention
新月	xīnyuè	new moon; crescent
弯	wān	bend

慷慨	kāngkǎi	generously
洒	sǎ	spray; spill
恋恋不舍	liànlìànbùshě	be reluctant to part with
海滩	hǎitān	sea beach
身影	shēnyǐng	a person's silhouette; figure
挨（得很近）	āi	be close to
清晰（地）	qīngxī	clearly
投	tóu	throw
沙滩	shātān	sandy beach
迷	mí	confuse; perplex
尊重	zūnzhòng	respect
看法	kànfǎ	view
吸引	xīyǐn	fascinate; draw

思 考 题

第二天傍晚与余永泽谈话之后，她心情有什么变化吗？

三、初 恋

余永泽回北平* 前不久的一个夜晚，他们又在海边相会了。余永泽谈着，谈着，几次都突然停了下来，凝视着道静。道静羞答答地低下头来。他俩在柔和的月光下，谈了很久。永泽终于说服了道静留下来教书。

永泽回北平那天，道静前来车站送别。虽然，他们相识只短短几天，但是这时，谁也不愿离开谁。道静觉得好象孩子离开母亲，心里很不安。余永泽呢，早就对这位美丽少女着了迷。虽然几次想向她求爱，又都克制了自己的感情。这时，他眼睛里射出的热烈、渴求的目光，使道静感到一阵心跳，甜蜜的红晕浮上她洁白的双颊……

火车刚要开动，他再一次向道静保证：余敬唐不敢怎样她，还答应常常给她写信。

激动的道静，最终平静了下来。现在，她自己可以维持生活了，决心努力作个好教师。但是，常常见到余敬唐，他那虚伪的笑容，使她非常恶心。

永泽走后不几天，道静就接到了一封更加多情的信。

* 北平——old name for Beijing once used for a period before liberation